**Midtvejs til Dansk Trin for Trin**

**Kulturmødet – ligheder og forskelle**

The cultural meeting – similarities and differences

1. Han har lagt mærke (noticed) til, **at** **der ikke er** så stor forskel på folk.

S CA V

2. Han synes det er mærkeligt, at man ikke kan se på folk, om de har penge.

3. Han har undret sig over (has been surprised), at kronprinsen selv kører sine børn til skole.

4. Han har lagt mærke til, at mænd også har barselsorlov (maternaty leave).

5. Han synes, det er mærkeligt, at folk bare siger ’du’ til hinanden.

6. Han har lagt mærke til, at folk normalt har en afslappet tøjstil.

7. Han har lagt mærke til, at homoseksuelle også kan blive gift i en kirke.

8. Han har undret sig over, at man ikke bruger så mange høflighedsfraser.

9. Han synes, det er mærkeligt, at man ikke har et ord for ’please’.

10. Han har lagt mærke til, at folk ikke blander sig (interfere) i andres sager (people do not interfere in other people’s affairs).

11. Han synes, det er mærkeligt, at pengekassen (money box) bare står ved siden af jordbærrene.

12. Han kan ikke vænne sig til (can’t get used to), at folk ikke taler sammen i bussen.

**Begrænsning med ’kan’**

Limitations with ”kan”

1. De kan være meget direkte.

2. Unge kan være støjende. (Young people can be noisy.)

3. Hun kan være svær at forstå.

4. Han kan være arrogant.

**Begrænsning med ’mængdeangivelse’** (Quantity statement)

1. **Mange** mænd ser fodbold.

2. **En del** kvinder elsker at shoppe.

3. **Nogle** unge drikker for meget.

4. **De fleste** danskere har en aktiv fritid.

**Begrænsning med ’adverbier’**

1. Danskere har **tit** en afslappet tøjstil (clothing style).

2. Ældre mennesker hører **ofte** dårligt.

3. Der er **nogle gange** lange køer i supermarkedet.

4. Hollændere er **normalt** gode til sprog.

**Begrænsning med ’gradsadverbier’**. (adverbs of degree)

1. Han er **ret** stresset.

2. De er **lidt** ukoncentrerede.

3. Jobbet er **ret** hårdt.

4. Han er **en lille smule** mærkelig. (he is a little bit wierd)

**Begrænsning i negative sætninger**. (negative sentences)

1. Han er **ikke så** venlig.

2. Folk er **ikke særlig** åbne.

3. Det er **ikke altid så** nemt.

4. Maden er **ikke særlig** god.

**Kraftig nedtoning**. Strong fade-out

1. Kursisterne kommer **vist nogle gange en lille smule** for sent.

(It seems that the course participants sometimes arrive a little bit late.)

2. Kvinder kan tit tale **ret meget** (quite a lot) i telefon.

3. Mødre **kan nogle gange** (kan … some times) være lidt dominerende.

4. **Nogle** chefer er **ikke altid særlig** forstående.

**Forholdet til tid.** (the relationship with time)

Yulia fortæller: Jeg har lagt mærke til, at der er mange danskere, der går rigtig meget op i tid.

Hvis (/ når) man har en aftale kl. 18, kommer man kl. 18, og hvis (/når) man bliver forsinket, ringer man og giver besked (give message). Man melder også altid afbud, hvis man ikke kan holde en aftale. Mange danskere har en travl hverdag, så de er nødt til at planlægge deres tid nøje (carefully). De bruger deres kalender meget, for ellers (otherwise) kan de ikke huske deres aftaler. Når (/hvis) de skal lave aftaler med deres venner, åbner de kalenderen og finder en dag, hvor alle kan. Man tager ikke på uanmeldt besøg (unannounced visits) hos hinanden, for man ved aldrig, om vennerne er hjemme, eller om de har tid. Man laver altid en aftale først, for man vil ikke forstyrre (interfere).

Der, hvor jeg kommer fra, har vi et mere afslappet forhold til tid. Når vi besøger hinanden, er det ikke så vigtigt, at man kommer på et helt præcist tidspunkt. Vi tager også tit på uanmeldt besøg, når (/hvis) vi har lyst til at se vores venner, for vi kan godt lide at være spontane (spontaneous). Jeg synes, at det er vigtigt, at man giver sig tid til at være i nu’et. Jeg synes ikke, at det er nødvendigt at planlægge alt lang tid i forvejen (long in advance), og jeg elsker selv at få uanmeldte gæster.

**Øvelse**

1. Vi planlægger vores tid.

2. Vi er præcise og kommer til tiden.

3. Vi går ikke så meget op i tid.

4. Det er ikke nødvendigt at planlægge alt.

5. Vi holder vores aftaler.

6. Vi kan godt lide at være spontane.

7. Vi melder afbud, vis vi ikke kan komme.

8. Vi giver besked, vis vi bliver forsinkede.

9. Vi tager tit på uanmeldt besøg.

10. Det er vigtigt at leve i nu’et.

1. We plan our time.

2. We are punctual and on time.

3. We don't get up too much time.

4. It is not necessary to plan everything.

5. We keep our agreements.

6. We like to be spontaneous.

7. We cancel if we cannot come.

8. We will notify you if we are delayed.

9. We often make unannounced visits.

10. It is important to live in the present.

**Nicolas: Om at få danske venner**

Jeg har boet i Danmark i fem år, og jeg ved godt, at mange siger, at danskerne er svære at komme i kontakt med. Men det synes jeg faktisk ikke. Jeg har selv fået en del (quite a bit) danske venner.

Det er rigtigt, at det var lidt svært i begyndelsen, men jeg tror meget, det var på grund af sproget (it was because of the language). Det er meget nemmere, når man begynder at tale dansk. Og så skal man altså også selv gøre noget for det. Man skal selv blande sig med danskerne, og man skal komme de steder, hvor danskerne selv kommer, når de har fri. Det kan nemlig godt være lidt svært at få venner på arbejde. Danskerne har altid meget travlt, og når de får fri fra arbejde, skynder de sig videre, for de har altid en masse planer i deres fritid. Derfor tror jeg, det er nemmere at møde folk i fritiden. Og det er nemmest, hvis man kan mødes om en fælles interesse. Nu spiller jeg f.eks. selv fodbold, og det var faktisk, da jeg begyndte at spille i en dansk klub, at jeg begyndte at få danske venner. Nu har jeg danske venner, som jeg har kendt i flere år, og dem laver jeg nu også forskellige andre ting med – vi går i byen, holder fester og sådan noget.

Men én ting, kan jeg ikke vænne mig til. Det er tit svært at finde tid til at mødes, fordi danskerne planlægger så meget. Når jeg f.eks. spørger en ven, om han vil med i byen, har han næsten aldrig tid lige nu, for han har altid en masse aftaler. Så tager han sin kalender frem, og så finder vi en tid – men måske er det først flere uger senere. Det synes jeg er mærkeligt.

Jeg kan ikke forstå, hvorfor alt skal planlægges så nøje (carefully). Jeg synes selv, det er kedeligt, når alt er planlagt langt ud i fremtiden. Jeg ved jo ikke, hvad jeg har lyst til f.eks. fredag om tre eller fire uger. På den måde (in that way) bliver man tit nødt til at gøre noget, man ikke har lyst til. Og det man har lyst til, har man så ikke mulighed for. Jeg kan bedre lide at være lidt mere spontan og gøre det, jeg har lyst til lige nu. Jeg synes, det er vigtigt at give sig tid og være i nu’et. Hvis man har planlagt alt for meget, er der jo aldrig tid til noget spontant. Og så er der heller ikke tid til nye mennesker, man ikke kender. Det synes jeg, er lidt ærgerligt. Måske er det derfor, at mange siger, at det er svært at få danske venner.

**Ordstilling (word order)**

1. Man forstår folks adfærd (behavior), hvis man kender deres normer (norms).

1. Forstår man folks adfærd, hvis man kender deres normer?
2. Man forstår ikke folks adfærd, hvis man ikke kender deres normer.
3. Måske forstår man ikke folks adfærd, hvis man ikke kender deres normer.
4. Hvis man ikke kender deres (/folks) normer, forstår man måske ikke folks (/deres) adfærd.

2. Man får nye venner, hvis man er åben og venlig.

1. Får man nye venner, hvis man er åben og venlig?
2. Man får ikke nye venner, hvis man ikke er åben og venlig.
3. Måske får man ikke nye venner, hvis man ikke er åben og venlig.
4. Hvis man ikke er åben og venlig, får man måske ikke nye venner.

3. Det er nemt at omgås folk, hvis man forstår de uskrevne regler.

1. Er det nemt at omgås folk, hvis man forstår de uskrevne regler?
2. Det er ikke nemt at omgås folk, hvis man ikke forstår de uskrevne regler.
3. Selvfølgelig er det ikke nemt at omgås folk, hvis man ikke forstår de uskrevne regler.
4. Hvis man ikke forstår de uskrevne regler, er det selvfølgelig ikke nemt at omgås folk